Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_35cccf827307e431802e

SHA-256: 35cccf827307e431802e0cda497b19d0eef04ef7a2e0e80b3f9b3376253930a3

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Rozměrové schéma..... 1	1. Diagramme dimensionnel..... 1
1.1. Soho pravá..... 1	1.1. Soho droite..... 1
1.2. Soho levá 2	1.2. Soho à gauche 2
2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá..... 3	2. Liste des pièces détachées — Soho droite..... 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3	2.1. Ventilation globale du modèle 3
2.2. Detail A1..... 5	2.2. Détail A1..... 5
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá..... 6	3. Liste des pièces détachées — Soho gauche..... 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6	3.1. Ventilation globale du modèle 6
3.2. Detail A1..... 8	3.2. Détail A1..... 8
4. Easy control 9	4. Contrôle facile 9
5. Záměna přívodu vzduchu 10	5. Remplacement de l'alimentation en air 10

Page source 7

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Liste des pièces détachées — Soho droite
2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá	2. Liste des pièces détachées — Soho droite
2.1. Celkový rozstřel modelu	2.1. Vue d'ensemble du modèle
10	10
B2	B2
6	6
5	5
B1	B1
4	4
11	11
7	7
9	9
2	2
1	1
8	8
3	3
A1	A1
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0633015005300	0633015005300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Goupille de fermeture (complète)/noire
1 ks	1 pièce
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Texte source	Français
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	charnière de porte de foyer (jeu)/noir
1 ks	1 pièce
0633015005060	0633015005060
B2	B2
Šamot 30x213x475	Argile réfractaire 30x213x475
1 ks	1 pièce
0633015005505	0633015005505
1	1
Vermiculit zadní 30x257x487	Vermiculite arrière 30x257x487
1 ks	1 pièce
2	2
0633015005502	0633015005502
3	3

Page source 8

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Liste des pièces détachées — Soho droite
Vermiculit boční 30x232x360	Côté vermiculite 30x232x360
1 ks	1 pièce
3	3
0633015005504	0633015005504
Clona spodní (30x240x488)	Écran inférieur (30x240x488)
1 ks	1 pièce
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Écran supérieur (30x195x488)
1 ks	1 pièce
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Ressort de porte
1 ks	1 pièce
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Poignée de commande
1 ks	1 pièce
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Pied
4 ks	4 pièces
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Bouchon d'entrée d'air
1 ks	1 pièce
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentation en air externe (Ø100)
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Cadre/noir (accessoire optionnel)
1 ks	1 pièce
0633015001300	0633015001300
11	11
CZ	CZ
4	4

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů — Soho pravá	Liste des pièces détachées — Soho droite
14	14
13	13
12	12
A1.2.	A1.2.
CZ	CZ
A1.1.	A1.1.
2.2. Detail A1	2.2. Détail A1
A1.3.	A1.3.
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serrure à levier de porte de foyer (jeu complet)
1 ks	1 pièce
0420114015301	0420114015301
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky – set	Attaches de poignée – ensemble
1 ks	1 pièce
0633015005310	0633015005310
A1.2.	A1.2.
Držák skla – set/černá	Porte-verres – ensemble/noir
1 ks	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0633015005320	0633015005320
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm
2060 mm	2060 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	Verre résistant à la chaleur (4x538/230x318)

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
13	13
0633015005330	0633015005330
Těsnící šňůra dveří 12 mm	cordon d'étanchéité de porte 12 mm
2300 mm	2300 mm
0041012120005	0041012120005
14	14
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Liste des pièces détachées — Soho gauche
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá	3. Liste des pièces détachées — Soho gauche
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Vue d'ensemble du modèle
10	10
B1	B1
11	11
5	5
B2	B2
4	4
7	7
3	3
6	6
9	9
8	8
2	2
1	1
CZ	CZ
A1	A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Porte de foyer (ensemble)/noire
1 ks	1 pièce
0633015105300	0633015105300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Goupille de fermeture (complète)/noire
1 ks	1 pièce
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Texte source	Français
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	charnière de porte de foyer (jeu)/noir
1 ks	1 pièce
0633015105060	0633015105060
B2	B2
Šamot 30x213x475	Argile réfractaire 30x213x475
1 ks	1 pièce
0633015005505	0633015005505
1	1
Vermiculit zadní 30x257x487	Vermiculite arrière 30x257x487
1 ks	1 pièce
2	2
0633015005502	0633015005502
Vermiculit boční 30x232x360	Côté vermiculite 30x232x360
1 ks	1 pièce
3	3
0633015005504	0633015005504
6	6

Page source 11

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Liste des pièces détachées — Soho gauche
Clona spodní (30x240x488)	Écran inférieur (30x240x488)
1 ks	1 pièce
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Écran supérieur (30x195x488)
1 ks	1 pièce
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Ressort de porte
1 ks	1 pièce
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Poignée de commande
1 ks	1 pièce
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Pied
4 ks	4 pièces
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Bouchon d'entrée d'air
1 ks	1 pièce
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Alimentation en air externe (Ø100)
1 ks	1 pièce
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Cadre/noir (accessoire optionnel)
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
0633015101300	0633015101300
11	11
CZ	CZ
7	7

Page source 12

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů — Soho levá	Liste des pièces détachées — Soho gauche
14	14
13	13
12	12
A1.2.	A1.2.
A1.1.	A1.1.
3.2. Detail A1	3.2. Détail A1
A1.3.	A1.3.
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
CZ	CZ
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serrure à levier de porte de foyer (jeu complet)
1 ks	1 pièce
0420114015301	0420114015301
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky – set	Attaches de poignée – ensemble
1 ks	1 pièce
0633015005310	0633015005310
A1.2.	A1.2.
Držák skla – set/černá	Porte-verres – ensemble/noir
1 ks	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0633015005320	0633015005320
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordon d'étanchéité pour verre 10x4 mm
2060 mm	2060 mm
0040210040005	0040210040005
12	12
Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	Verre résistant à la chaleur (4x538/230x318)

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
13	13
0633015005330	0633015005330
Těsnící šňůra dveří 12 mm	cordon d'étanchéité de porte 12 mm
2300 mm	2300 mm
0041012120005	0041012120005
14	14
8	8

Page source 13

Texte source	Français
Easy control	Contrôle facile
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
9	9
4. Easy control	4. Contrôle facile
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Contrôle des trois entrées d'air (primaire, secondaire et tertiaire) à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Le régulateur est en position d'allumage (Fig. A). Les trois entrées d'air (primaire, secondaire, tertiaire) sont ouvertes.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Réglage du régulateur Easy Control en mode chauffage (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte (primaire, secondaire, tertiaire). Cette position est utilisée uniquement lorsque le poêle est hors service, une fois le cycle de chauffage terminé.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.
A	A

HAAS + SOHN

Soho

Technická dokumentace
Krbová vložka

CZ

0633015001400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Rozměrové schéma 1
1.1. Soho pravá 1
1.2. Soho levá 2

2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3
2.2. Detail A1 5

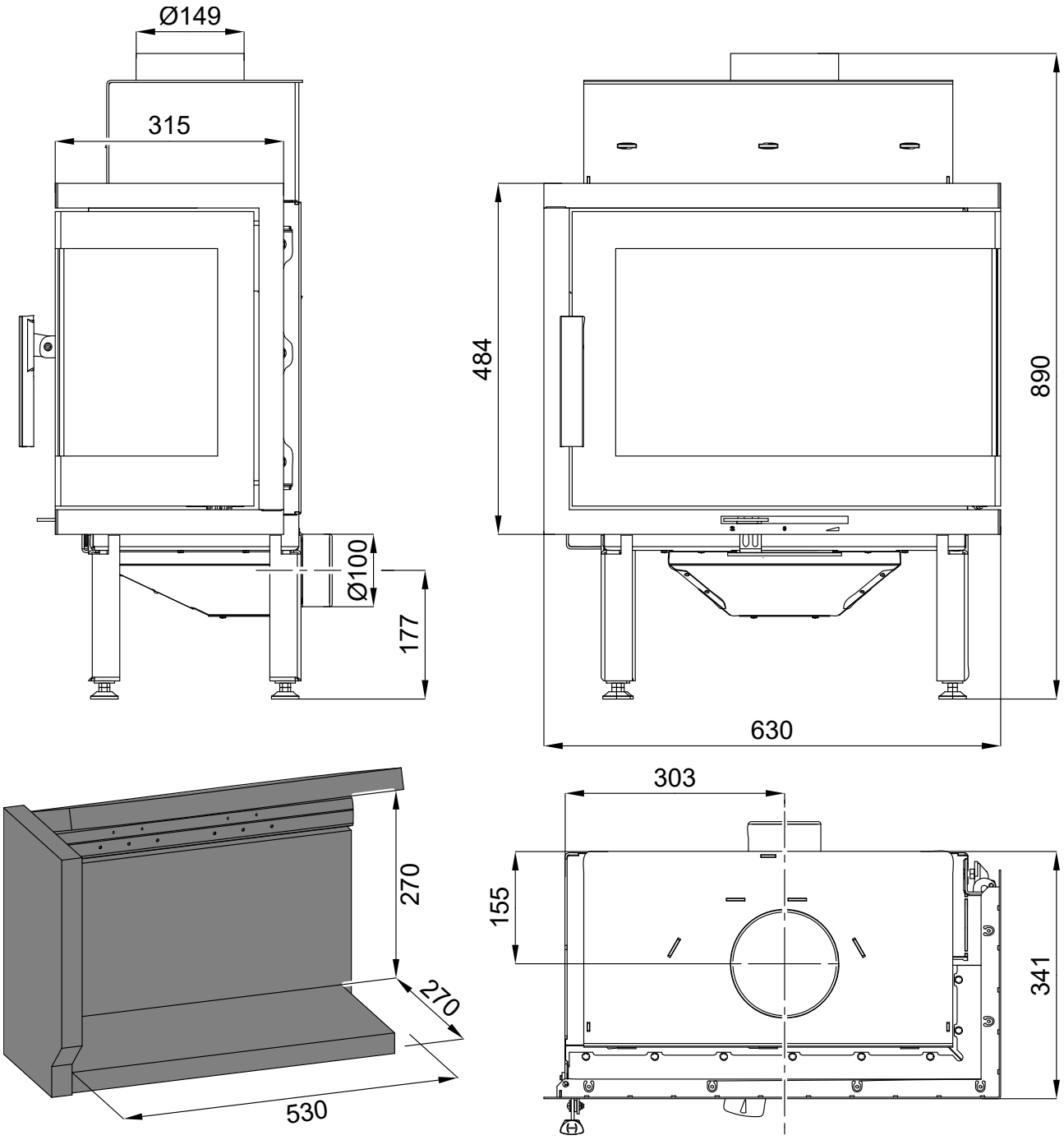
3. Seznam náhradních dílů — Soho levá 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6
3.2. Detail A1 8

4. Easy control 9

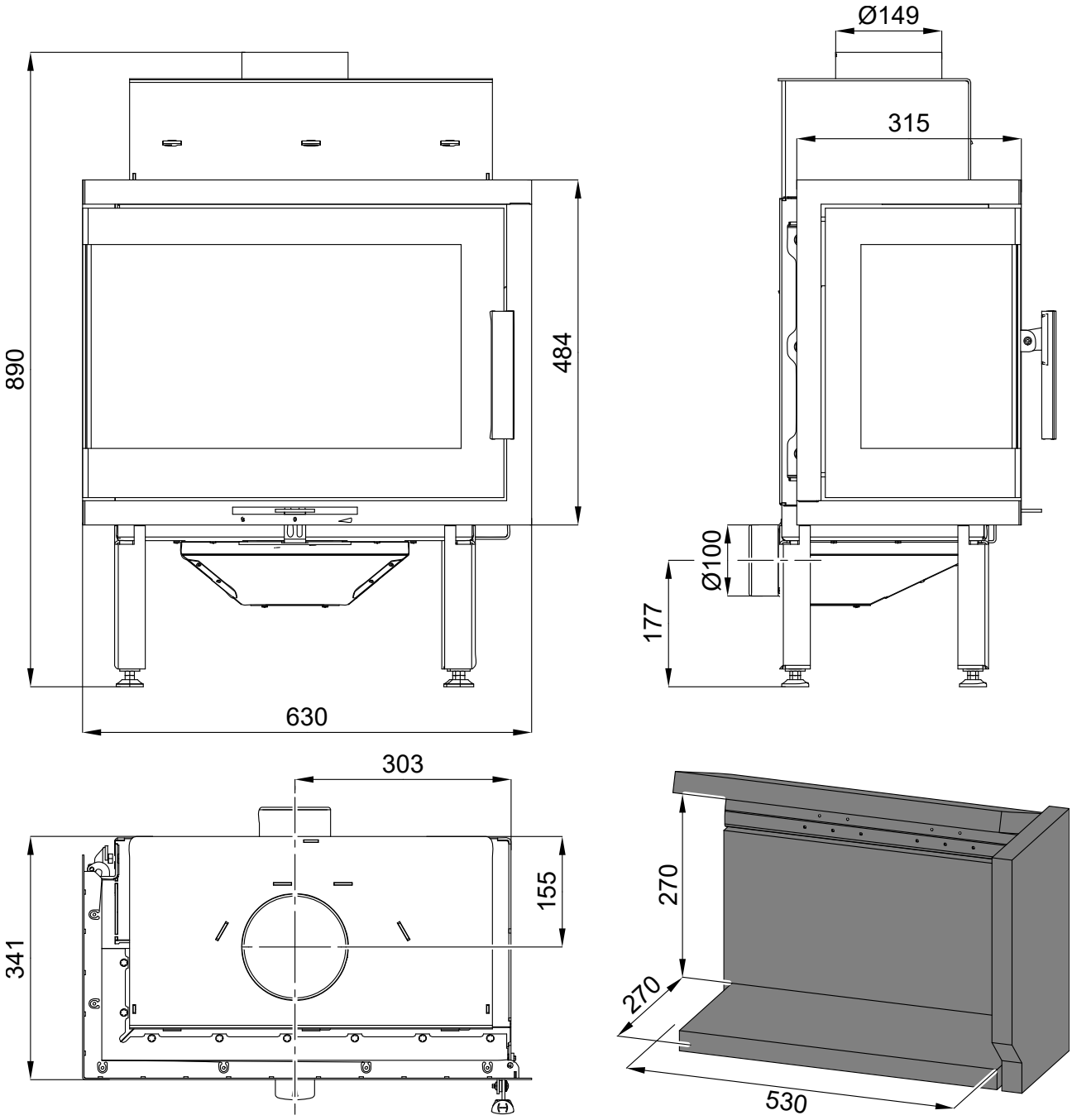
5. Záměna přívodu vzduchu 10

1. Rozměrové schéma

1.1. Soho pravá

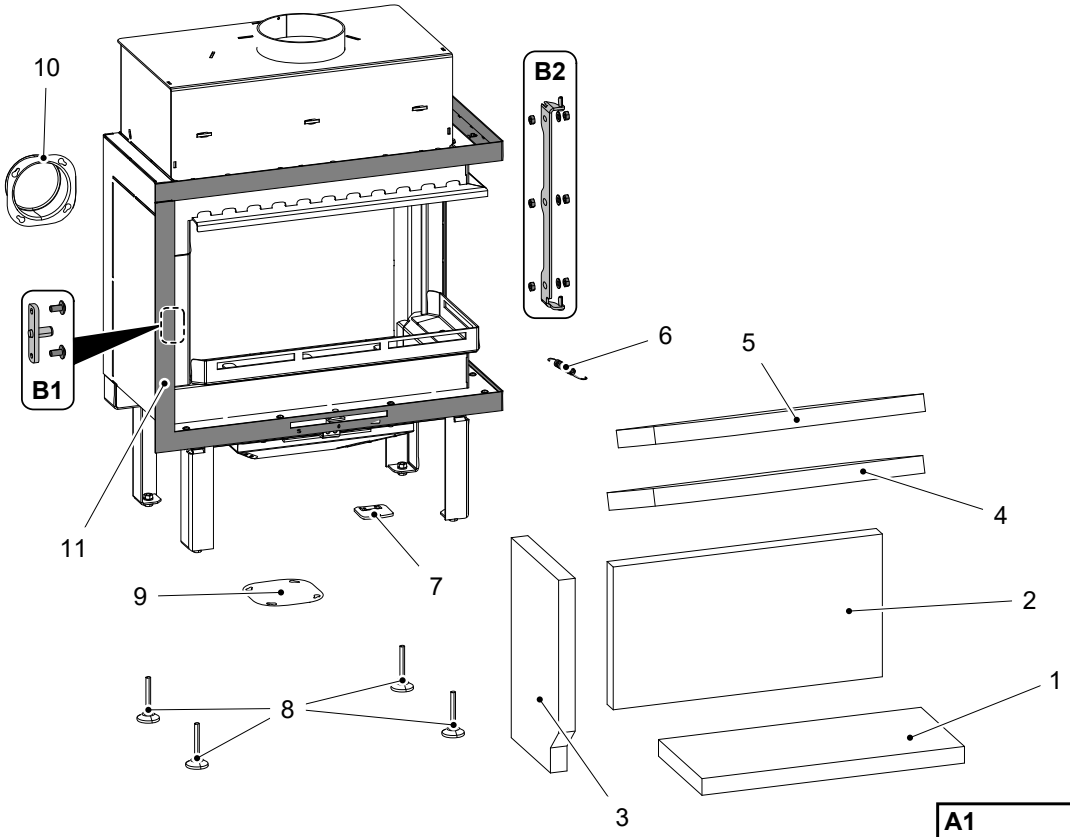


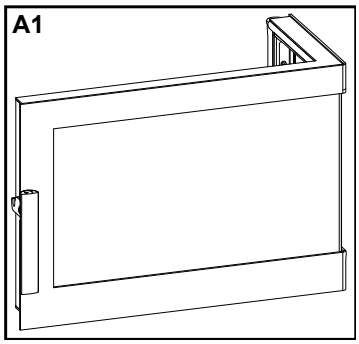
1.2. Soho levá



2. Seznam náhradních dílů — Soho pravá

2.1. Celkový rozstřel modelu

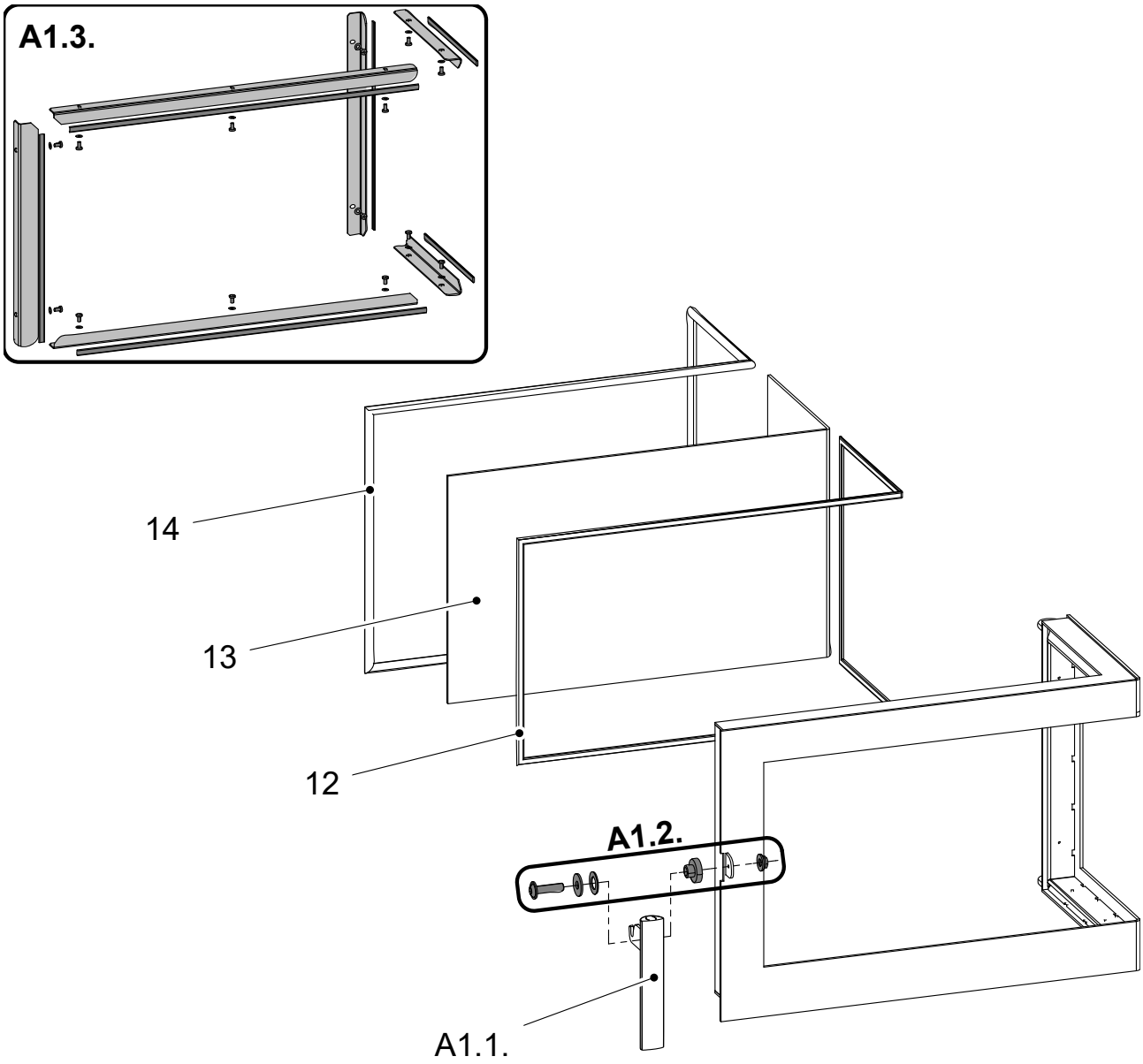




Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005060
1	Šamot 30x213x475	1 ks	0633015005505
2	Vermiculit zadní 30x257x487	1 ks	0633015005502

3	Vermiculit boční 30x232x360	1 ks	0633015005504
4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015001300

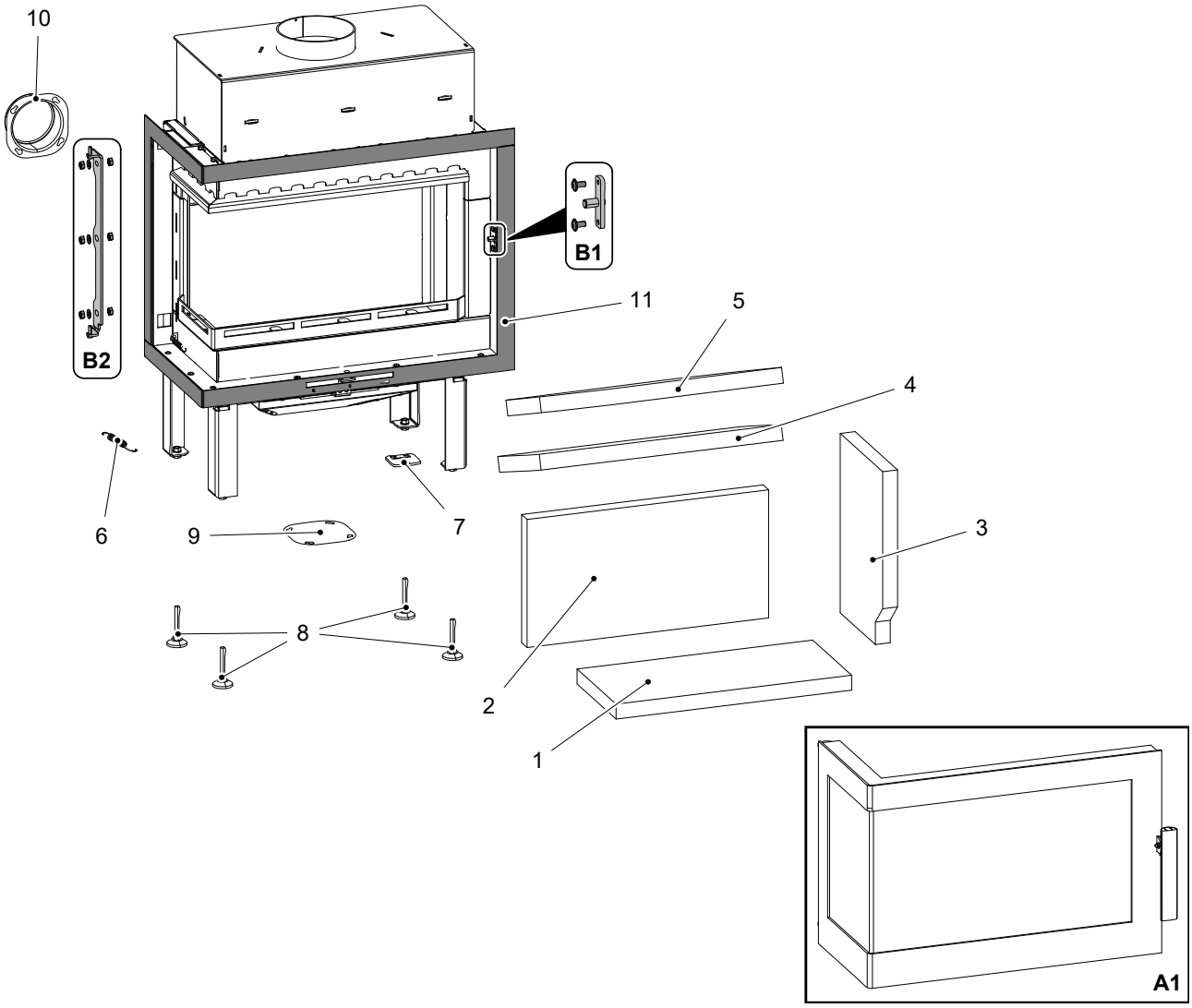
2.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420114015301
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015005310
A1.3.	Držák skla – set/černá	1 ks	0633015005320
12	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	2060 mm	0040210040005
13	Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	1 ks	0633015005330
14	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2300 mm	0041012120005

3. Seznam náhradních dílů — Soho levá

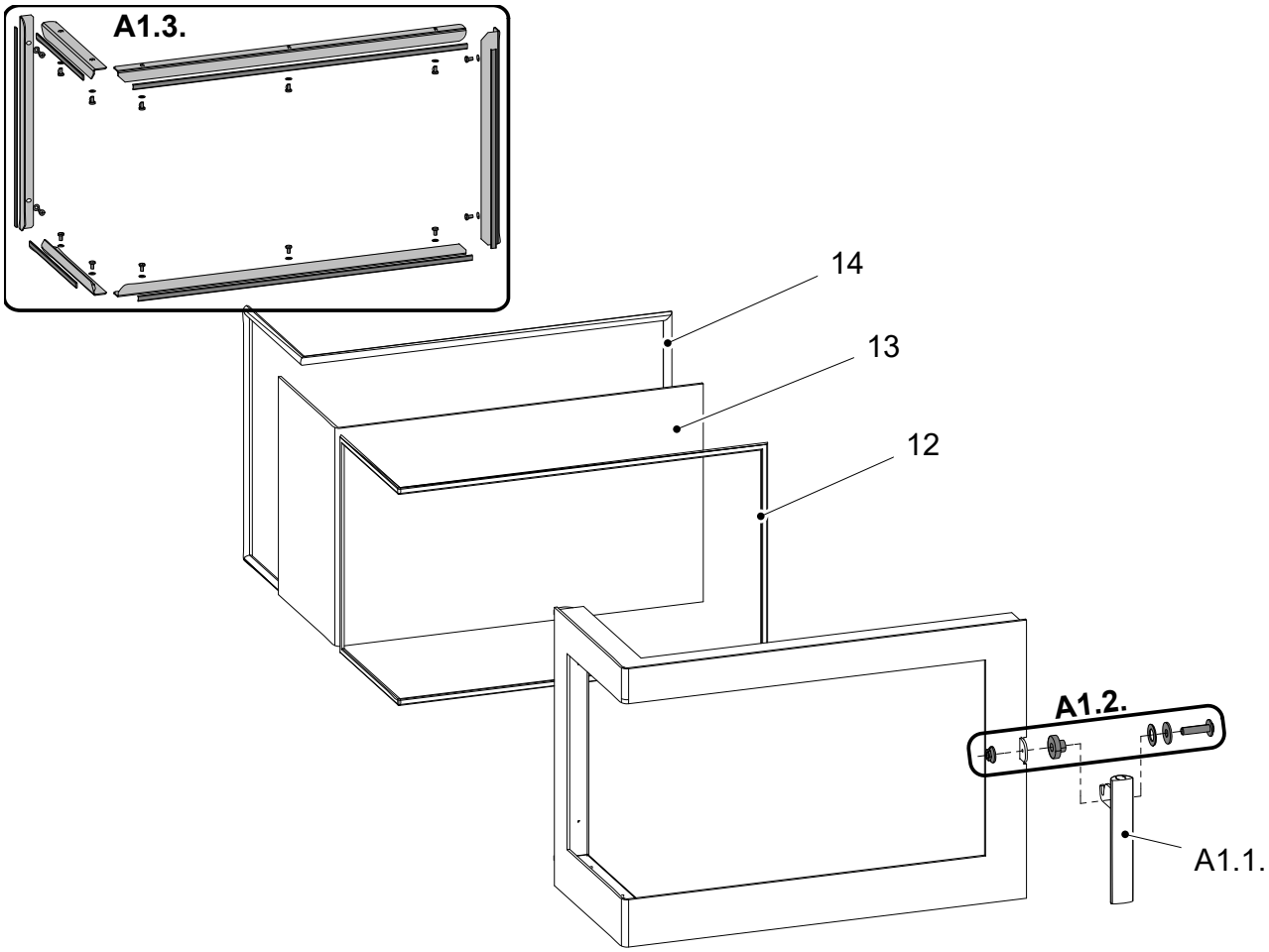
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105060
1	Šamot 30x213x475	1 ks	0633015005505
2	Vermiculit zadní 30x257x487	1 ks	0633015005502
3	Vermiculit boční 30x232x360	1 ks	0633015005504

4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015101300

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420114015301
A1.2.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015005310
A1.3.	Držák skla – set/černá	1 ks	0633015005320
12	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	2060 mm	0040210040005
13	Žáruvzdorné sklo (4x538/230x318)	1 ks	0633015005330
14	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2300 mm	0041012120005

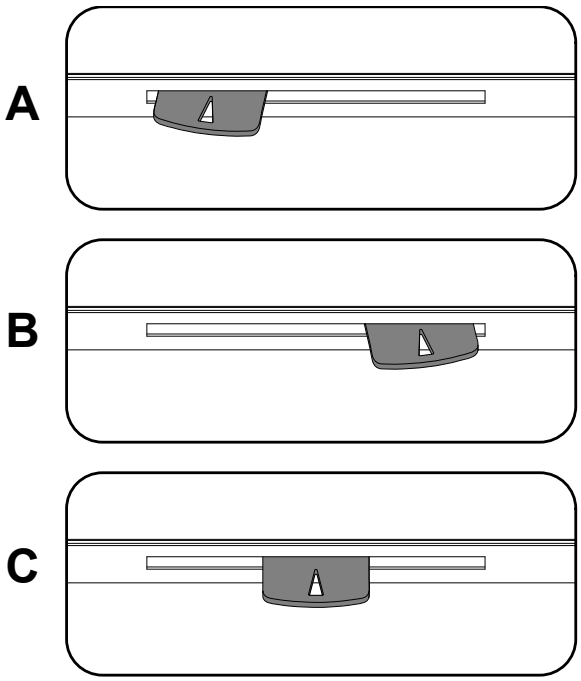
4. Easy control

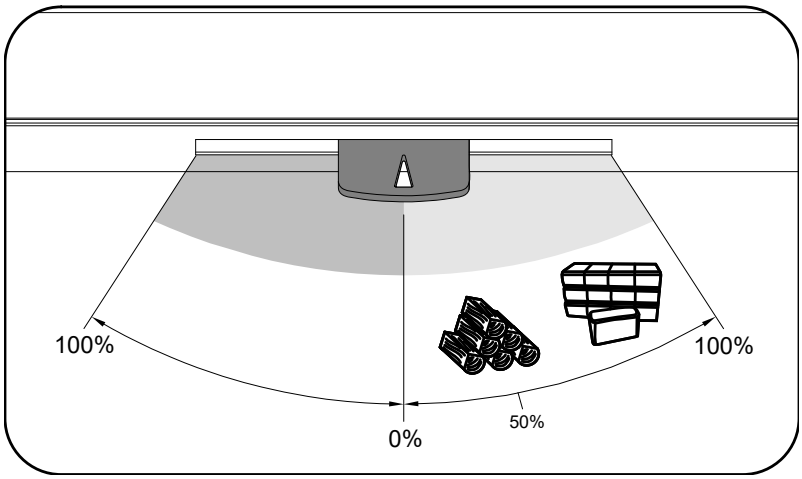
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





5. Záměna přívodu vzduchu

